

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

Sunday, August 31, 2025 / Dimanche, 31 août, 2025

**Stay after the service for coffee, tea, and conversation
Restez après le culte pour un café, thé, et camaraderie**

Prelude/ Songs of Praise

**Prélude/ Chants de
louange**

Gathering song

**Chant de rassemblement
Gloire à Dieu NVU 147**

Gloire à Dieu, gloire à Dieu,
gloire dans les hauts cieux!
Gloire à Dieu, gloire à Dieu,
gloire dans les hauts cieux!
Qu'à Dieu soit la gloire à
jamais!
Qu'à Dieu soit la gloire à
jamais!
Alléluia, amen! (8x)

Greetings & Welcome

**Acknowledgement of the
Land**

Call to worship

Hymn MV 145

Draw the circle wide

Refrain

Draw the circle wide.

Draw it wider still.

**Let this be our song, no one
stands alone,
standing side by side, draw
the circle wide.**

v1) God the still-point of the
circle,
'round whom all creation
turns;
nothing lost, but held forever,
in God's gracious arms.

Refrain

Accueil & salutations

**Reconnaissance du
territoire**

Appel à l'adoration

Cantique MV 145

Traçons un grand cercle

Refrain

Traçons un grand cercle.

Traçons le plus grand.

**C'est notre seul chant, nul
n'est solitaire,
debout solidaires, traçons
un grand cercle.**

v1) Dieu est le centre de notre
cercle,
tournent la terre et les cieux.
Nous serons toujours à l'abri
dans les bras de Dieu.

Refrain

v2) Let our hearts touch far
horizons,
so encompass great and
small;
let our loving know no
borders,
faithful to God's call.

Refrain

**Draw the circle wide.
Draw it wider still.
Let this be our song, no one
stands alone,
standing side by side, draw
the circle wide.**

v3) Let the dreams we dream
be larger,
than we've ever dreamed
before;
let the dream of Christ be in
us,
open every door.

Refrain

**Opening and
Illumination Prayer**

v2) Que nos cœurs touchent
les horizons,
enveloppant chaque lieu;
notre amour sans fin répondra
à l'appel de Dieu.

Refrain

**Traçons un grand cercle.
Traçons le plus grand.
C'est notre seul chant, nul
n'est solitaire,
debout solidaires, traçons
un grand cercle.**

v3) Que nos rêves
s'épanouissent
plus que nos rêves passés,
car le rêve de Christ en nous
est à partager.

Refrain

**Prière d'ouverture et
d'Illumination**

Scripture reading

Hebrews 13:1–8, 15–16

Let mutual affection continue.

Do not neglect to show hospitality to strangers, for by doing that some have entertained angels without knowing it.

Remember those who are in prison, as though you were in prison with them, those who are being tortured, as though you yourselves were being tortured.

Let marriage be held in honour by all, and let the marriage bed be kept undefiled, for God will judge the sexually immoral and adulterers.

Lecture de la Bible

Hébreux 13 : 1 – 8, 15 – 16

Que l'amour mutuel demeure.

Ne négligez pas l'hospitalité à l'égard des étrangers car, ce faisant, des gens, sans le savoir, ont accueilli des anges.

Souvenez-vous des personnes qui sont en prison, comme si vous étiez en prison avec elles; de celles qui sont maltraitées, comme vous l'étiez également.

Que le mariage soit honoré par tout le monde et que le lit conjugal soit sans souillure, car Dieu jugera les débauchés sexuels et les adultères.

Keep your lives free from the love of money, and be content with what you have, for he himself has said, “I will never leave you or forsake you.”

So we can say with confidence,

“The Lord is my helper; I will not be afraid. What can anyone do to me?”

Remember your leaders, those who spoke the word of God to you; consider the outcome of their way of life, and imitate their faith.

Jesus Christ is the same yesterday and today and forever.

• • •

Que l’amour de l’argent n’inspire pas votre conduite ; contentez-vous de ce que vous avez, car le Seigneur lui-même a dit : jamais, je ne te lâcherai pas ou t’abandonnerai !

Si bien qu’en toute assurance nous pouvons dire : *le Seigneur est mon secours, je ne craindrai rien ; qui peut donc me faire quelque chose ?*

Souvenez-vous de vos responsables, qui vous ont annoncé la parole de Dieu ; considérez comment leur vie a abouti et imitez leur foi.

Jésus Christ est le même, hier, aujourd’hui et pour toujours.

• • •

Through him, then, let us continually offer a sacrifice of praise to God, that is, the fruit of lips that confess his name.

Do not neglect to do good and to share what you have, for such sacrifices are pleasing to God.

Luke 14:1, 7–14

On one occasion when Jesus was going to the house of a leader of the Pharisees to eat a meal on the Sabbath, they were watching him closely.

Par lui, offrons sans cesse à Dieu *un sacrifice de louange*, c'est-à-dire *le fruit de lèvres* qui confessent son nom.

Ne négligez pas de faire le bien et de partager ce que vous avez, car ce sont de tels sacrifices qui plaisent à Dieu.

Luc 14 : 1, 7 – 14

Une fois, quand Jésus était entré dans la maison d'un chef des Pharisiens un jour de sabbat pour y prendre un repas ; ils l'observaient de près.. . . .

When he noticed how the guests chose the places of honour, he told them a parable.

“When you are invited by someone to a wedding banquet, do not sit down at the place of honour, in case someone more distinguished than you has been invited by your host, and the host who invited both of you may come and say to you, ‘Give this person your place,’ and then in disgrace you would start to take the lowest place.

But when you are invited, go and sit down at the lowest place, so that when your host comes, he may say to you, ‘Friend, move up higher’; then you will be honoured in the presence of all who sit at the table with you.

Jésus dit aux personnes invitées une parabole, parce qu’il remarquait qu’elles choisissaient les premières places ; il leur dit :

« Quand tu es invité.e à des noces, ne va pas te mettre à la première place, de peur qu’on ait invité quelqu’un de plus important que toi, et que l’hôte qui vous a invité.es, toi et l’autre, ne vienne te dire : “Cède-lui la place” ; alors tu irais tout.e confus.e prendre la dernière place.

Au contraire, quand tu es invité.e, va te mettre à la dernière place, afin qu’à son arrivée l’hôte qui t’a invité.e te dise : “Mon ami.e, avance plus haut.” Alors ce sera pour toi un honneur devant toutes les personnes qui sont à table avec toi.

For all who exalt themselves will be humbled, and those who humble themselves will be exalted.”

He said also to the one who had invited him, “When you give a luncheon or a dinner, do not invite your friends or your brothers and sisters or your relatives or rich neighbors, in case they may invite you in return, and you would be repaid.

But when you give a banquet, invite the poor, the crippled, the lame, and the blind and you will be blessed. Although they cannot repay you, you will be repaid at the resurrection of the righteous.”

The Word of GOD for the people of GOD

We give thanks to GOD

Car quiconque s’élève sera abaissé et qui s’abaisse sera élevé. »

Il dit aussi à l’hôte qui l’avait invité : « Quand tu donnes un déjeuner ou un dîner, n’invite pas tes ami.es, ni tes frères ou soeurs, ni tes parents, ni de riches allié.es, sinon ces personnes aussi t’inviteront en retour, et cela te sera rendu.

Au contraire, quand tu donnes un festin, invite des pauvres, des estropié.es, des infirmes, des aveugles et ce sera une bénédiction. Ces gens n’ont pas de quoi te rendre mais cela te sera rendu à la résurrection des justes. »

La Parole de DIEU pour le peuple de DIEU

Nous rendons grâce à DIEU

Hymn

VU 600

When I needed a
neighbour

v1) When I needed a
neighbour,
were you there, were you
there?

When I needed a neighbour,
were you there?

Refrain

**And the creed and the
colour and the name won't
matter,
were you there?**

v2) I was hungry and thirsty,
were you there, were you
there?

I was hungry and thirsty,
were you there?

Refrain

v3) I was cold, I was naked,
were you there, were you
there?

I was cold, I was naked,
were you there?

Refrain

v4) When I needed a healer,
were you there, were you
there?

When I needed a healer,
were you there?

Refrain

v5) Wherever you travel
I'll be there, I'll be there,
wherever you travel
I'll be there.

Refrain

**And the creed and the
colour and the name won't
matter,
I'll be there.**

Message

Reflective music

Community Life

Children's Time

Offering

Message

Musique réflexive

Vie de la communauté

Le temps des enfants

Offrande

Swahili Hymn

Mwamba ulio pasuka

v1) Mwamba uli-o pasuka,
ndani yako nijifiche!
Maji yale, damu ile
itokayo mbavu zako,
**iwe dawa ya kuponya
roho yangu na ubaya!**

v2) Kazi za mikono yangu,
haziwezi kukomboa.
Hata ningeli-a sana
na kutenda kazi ny-ingi,
**singeweza ku-okoka,
peke yako u Mwokozi.**

v3) Ndani yangu sina kitu,
na-ushika msalaba.
Uchi mimi, univike!
Sina nguvu, 'nichuku-e!
**Ni mchafu, uni-oshe!
Wewe u Mwokozi wangu.**

Cantique Swahili

(Rock of Ages;
Rocher des siècles)

v4) Kwa maisha yangu yote
hata nitatoa roho,
hata saa ya kuitwa
mbele ya Mfalme wangu,
**mwamba uli-opasuka,
nijifiche ndani yako!**

Intercession Prayer

Prière d'Intercession

Hymn VU 220

Praise to the Lord, the
Almighty

v1) Praise to the Lord,
the Almighty, who rules all
creation;

O my soul, praise him,
at all times your health and
salvation.

Come all who hear:
brothers and sisters draw
near,
joining in glad adoration.

v2) Praise to the Lord,
above all things so mightily
reigning;

keeping us safe at his side,
and so gently sustaining.

Have you not seen
how all you needed has been
met by God's gracious
ordaining?

v3) Praise to the Lord,
who will prosper our work
and defend us;

surely his goodness and
mercy will daily attend us:
ponder anew

what the Almighty can do,
who out of love will befriend
us.

v4) Praise to the Lord!

O let all that is in me adore
him!

All that has life and breath
come now with praises before
him!

Let the Amen
sound from God's people
again:

gladly with praise we adore
him.

Benediction

Exit Song VU 431

Asithi: Amen

Asithi: Amen, siyakudumisa.

Asithi: Amen, siyakudumisa.

Asithi: Amen, Baba, amen,

 Baba,

amen, siyakudumisa.

Postlude

Bénédition

Chant de sortie

Postlude

All are welcome! Plymouth Trinity wholeheartedly welcomes siblings from other communities of faith joining us from elsewhere in the St-Francis Cluster and even beyond! Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Merci à nos lecteurs/ lectrices.

*Tout le monde est le bienvenu !
Vous êtes chez vous !*

*

**Église Unie Plymouth-Trinity
United Church**

380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7

www.PlymouthTrinityChurch.org

www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/: All of us

Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:

Pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho

873-200-2011

SVDansokho.ptucc@gmail.com

Organist/e: Leslie Young

LeslieMartinYoung@gmail.com

Caretaker/

Entretien: Christopher Bryant

Building supervisor: Gaston Schinck

819-570-1566

Board chair/

président du conseil d'administration :

Jack Eby JEby@ubishops.ca

Secretary/

secrétaire: Eleanor Brown, 819-346-6373

PlymouthTrinityChurch@gmail.com